

АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАДАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Семикина Е.А.

Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина
elena.semikin@yandex.ru

Алексич Е.В.

Московский университет МВД Российской Федерации имени В.Я. Кикотя
e.aleksic@mail.ru

Аннотация. В статье поднимаются вопросы использования аутентичных материалов и разработки заданий к ним для изучения иностранного языка. Обсуждаются преимущества применения аутентичных иноязычных материалов в образовательном процессе. Представлена специфика технологии использования анимационного фильма как аутентичного материала. Обобщены технические возможности эксплуатации аутентичных видеоматериалов для совершенствования языковых навыков и развития коммуникативных умений.

Ключевые слова: аутентичность, материал, задание, английский язык, обучение, общение, видео

Английский язык является самым популярным иностранным языком для российских школьников, более того из года в год английский язык становится всё более востребованным и популярным, но, к сожалению, не всегда знания английского языка находятся на высоком уровне. Исследования международного образовательного центра EF Education First показало, что России занимает 41-ю позицию по уровню владения английским языком и что при этом наблюдается тенденция к снижению качества обученности [1]. Это, на наш взгляд, во много связано с тем, что учителя не используют в достаточной мере интересные аутентичные материалы, а зачастую лишь следуют заранее разработанной программе, используя материалы определённого учебника.

Наука должна дать ответ на два общих вопроса: «Чему учить?» и «Как учить?». Пожалуй, эти вопросы являются самыми распространёнными, и каждый педагог хотя бы раз задавался ими. При этом путь к ответу на эти вопросы лежит через другие, среди которых можно выделить такие: «Как протекает обучение?», «Какие ему свойственны закономерности?», «Кого учить?», «Для чего учить?» и «Где учить?». Однако неправильно было бы считать, что дидактика может дать практике окончательное и универсальное решение всех вопросов. Если с вопросом «Чему учить?», казалось бы, всё понятно: существует невероятное разнообразие пособий, справочников и уже готовых программ обучения, то с вопросом «Как учить» становится сложнее. Не каждая методика и разработка будет универсальна, не каждая будет пригодна и эффективна для всех.

В Большом словаре иностранных слов русского языка к слову «аутентичность» приводятся следующие значения: подлинность, соответствие подлинному, первоисточнику [2]. В образовании слово «аутентичность» может использоваться в паре с другими словами. Например, аутентичный материал, аутентичное задание, аутентичный текст и т.д. С образовательной точки зрения, задания бывают учебными и неучебными (аутентичными) [3]. Последние допускается изменять, сокращать, использовать выборочно по усмотрению учителя для решения определённой образовательной задачи, а также согласно интересам и желанию учеников.

Аутентичные материалы – это материалы, взятые из первоисточников, которые изначально не создавались для образовательных целей. Такие фрагменты более естественны, эмоционально наполнены, логичны и интересны. Существует огромное разнообразие таких материалов, особенно в век информационных технологий, когда, сидя дома, без труда и затрат мы можем найти любую информацию в смартфоне или компьютере.

К аутентичным материалам относят личные письма, анекдоты, статьи, отрывки из дневников подростков, реклама, карты, ярлыки, графики и схемы, расписания, кулинарные рецепты, сказки, интервью, научно-популярные и страноведческие тексты, также теле- и радиопрограммы.

Существует огромное количество преимуществ использования аутентичных материалов. Многие ученые и педагоги задавались вопросом выделения преимуществ и недостатков в использовании подобного рода материалов в образовательном процессе. На основе работ некоторых из них и личного опыта к преимуществам можно отнести следующее:

1. Аутентичные материалы помогают подготовить учащихся к «реальному» миру (задания в учебнике не всегда могут дать ученикам возможность понять реальность изучаемого языка, его носителей. Аутентичные материалы благодаря своей яркости становятся более интересными и доступными для ознакомления детей с самобытностью и своеобразием изучаемого языка, населением, его культурой и традициями. Дети могут окунуться в реальный мир, а не выполнять лишь шаблонные тестовые задания, которые не всегда могут быть практически применимыми).

2. Они направляют учащихся к языку, который им нужен для конкретного контекста (не все задания и упражнения учебника с рабочей тетрадью будут соответствовать интересам и потребностям детей. При работе с аутентичными материалами у педагога и учеников появляется возможность выбора – разговор в магазине, интервью с известным футболистом, кулинарный видеоблог, карта лондонского метро и пр. Именно при работе с наиболее интересными материалами ученики будут готовы для дальнейшего взаимодействия в данном языковом контексте, будут владеть достаточной лексикой и осведомлены в данной теме).

3. Они мотивируют учащихся к общению, потому что помогают сделать общение «реальным» (не все темы для монологических высказываний дети находят интересными. Разве может быть что-то лучше обсуждения интервью с любимой знаменитостью, обсуждение спорного поста в Интернете, где каждый может высказать свою позицию, а не отмалчиваться в стороне? Любой человек найдет более интересным обсуждение того, что ему нравится, с чем он согласен или, наоборот, не согласен, нежели готовое задание «по трафарету» в учебнике) [4].

4. Аутентичные материалы заставляют школьников почувствовать, что они изучают «настоящий» язык (безусловно, важны грамматика и теоретическая база, но именно аутентичные материалы дают нам понять, что язык реален, на нём пишут и говорят. Порой обучение иностранному языку не выходит за пределы класса и учебника английского, а благодаря аутентичным материалам мы понимаем, что язык живой, реальный (на нём пишут посты в интернете, таблички, вывески, ведут передачи, интервью и т.д.).

5. Они удовлетворяют потребностям учащихся (как уже ранее было сказано, невозможно удовлетворить все потребности и создать идеальный учебник. Поэтому огромным преимуществом будет дополнение базовых материалами, наиболее понравившимися ученикам).

6. Их использование является эффективным способом обучения, что побуждает педагогов чаще прибегать к ним (любой учитель или преподаватель заинтересован в хороших результатах своих учеников. Существует ряд исследований, которые показали, что интересный материал, в том числе аутентичный, способствует лучшему запоминанию [5; и др.]. Достигается двойной положительный эффект: обучающиеся демонстрируют высокие достижения, а педагог испытывает удовлетворенность их результатами).

7. Они предоставляют достоверную информацию о культуре, формируют культурно-языковую компетенцию.

8. Аутентичные материалы помогают преодолеть разрыв между языком, преподаваемым в аудитории, и языком, используемым реальными людьми в реальных ситуациях реального мира [6].

9. Они способствуют поддержанию более творческого подхода к обучению (интересные материалы будут интересны обучающимся не только в аудитории, но и во внеаудиторном изучении иностранного языка. Некоторые из них на основе прослушанного и прочитанного захотят дать или взять интервью, написать личный блог, составить ментальную карту и др.).

10. Их использование улучшает речевые умения и языковые навыки (во время работы с ними задействованы все виды речевой деятельности – аудирование, говорение, чтение, письмо).

11. Аутентичные материалы информируют обучающихся о том, что происходит в мире, поэтому они имеют большую образовательную ценность (откуда как не из средств массовой информации мы узнаём самые свежие новости? Посты в интернете, статьи журнала, эфиры на радио и телевидении обладают большой познавательной ценностью и могут использоваться в образовательных целях).

12. Аутентичные материалы могут вызвать чувство патриотизма и уважения к культурным ценностям (например, использование материалов о выдающихся музыкантах, поэтах, о современных достижениях науки, о воинах-героях и т.д.).

К числу наиболее популярных у школьников и даже студентов аутентичных материалов относятся анимационные фильмы. Технология работы с анимационным фильмом как аутентичным материалом, используемым в изучении иностранного языка, предусматривает:

1) акцентирование внимания на уже пройденной лексике и грамматических конструкциях, фокусировку на их практическое употребление;

- 2) выбор коротких видеофрагментов;
- 3) работу в игровой форме, большее внимание обсуждению персонажа, его действий, внешности, черт характера;
- 4) проведение параллели с реальной жизнью, попытку поставить себя на место персонажа;
- 5) комментирование и анализ каждого видеофрагмента, совместное обсуждение, ответы на вопросы и пр.

Для уровня А2-В1 и выше рекомендуется использование фильмов, интервью, дневников и пр. видеоматериалов. Они облагают большим количеством преимуществ и удобствами работы с ними, а именно:

- наличие нескольких звуковых дорожек и возможность быстрого и лёгкого переключения с одной на другую;
- возможность использования субтитров;
- быстрый доступ к любому фрагменту (возможность возвращения к сложному или понравившемуся моменту);
- ускорение и замедление темпа воспроизведения видеофрагмента (в зависимости от уровня владения языком обучающимися, степени их подготовленности, сложности видео) [7].

Идеальная модель работы включает в себя несколько моментов:

- повторное воспроизведение для обеспечения наилучшего понимания;
- трёхфазовую схему работы с материалом (до просмотра – введение в тему, во время просмотра – ответы на вопросы и перевод, после просмотра – выполнение проблемных, творческих и др. заданий). Во время просмотра обучающимся могут быть заданы вопросы с целью предположить и угадать, что будет дальше, что сделает персонаж, каков будет финал. Эффективным также будет составление конспекта с ключевыми словами, основными вехами видео-повествования. Впоследствии этот конспект можно использовать для составления пересказа или написания рецензии [8];
- анализ, обобщение и комментирование;
- заметки и запоминание нового.

В заключение заметим, что ни один материал не может даваться просто так. Педагогу необходимо разумно и творчески подойти к составлению плана работы с каждым из них, подобрать соответствующие аутентичные задания, которые позволят обучающимся иметь дело с реальным языком.

Литература

1. EF English Proficiency Index. – URL: <https://www.ef.ru/epi/regions/europe/russia/>
2. Большой словарь иностранных слов: более 24 000 слов / сост. А.Ю. Москвин. М.: Центрполиграф, 2003. 815 с.
3. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 448 с.
4. Lansford L. Authentic materials in the classroom: The advantages // World of Better Learning: Cambridge English blog. 2014. URL: <https://www.cambridge.org/elt/blog/2014/05/16/authentic-materials-classroom-advantages/>
5. Брыксина И.Е., Поляков О.Г. Межкультурное обучение на занятиях по французскому языку как второму иностранному после английского // Язык и культура. 2020. №49. С. 186-198. DOI: 10.17223/19996195/49/11
6. Al Azri R.H., Al-Rashdi M.H. The effect of using authentic materials in teaching // International Journal of Scientific & Technology Research. 2014. Vol. 3/10. P. 249-254.
7. Магомедова М.О., Полозова О.С. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку // Современная наука. 2011. №3. С. 91-93.
8. Сысоев П.В. Развитие умений учащихся воспринимать на слух текст на средней и старшей ступенях общего среднего образования // Иностранные языки в школе. 2007. №4. С. 9-18.